

www.oostkantons.be ... www.ostbelgien.be ... www.cantonsdelest.be

INTERNATIONALE PERSMEETING 8+9-10-2012:

als I.A.F.-publicisten, hadden we het voorrecht en genoegen, uitgenodigd te worden in de OOSTKANTONS voor een zéér geslaagde 2-daagse ontdekkingstocht in een gedeelte van deze mooie Duitstalige regio. Dit onder de vakkundige leiding van het TOERISTISCH AGENTSCHAP (adres ter info: Hauptstrasse 58 - B-4780 SANKT VITH), ons drietalig gebracht door Mevr Sandra De Taeye , directrice.

INTERNATIONALER PRESSE-TREFF vom 8. und 9. Oktober 2012:

als I.A.F. Publizisten, hatten wir das Vorrecht und das Vergnügen, zu einer sehr gelungenen zweitägigen Entdeckungsreise eines Teils der schönen Deutschsprachigen Region eingeladen zu werden. Die Entdeckungsreise wurde fachkundig geleitet von der TOURISMUS AGENTUR OSTBELGIEN und eine interessante Auseinandersetzung wurde von der Direktorin Frau Sandra De Taeye in allen drei Sprachen präsentiert.

VOYAGE DE PRESSE INTERNATIONAL 8+9-10-2012:

comme correspondants de presse, nous avons été invités à participer à une visite guidée d'une partie des CONTONS DE L'EST. Ce fut un programme splendide qui nous a permis de découvrir cette belle région Germanophone, et cela sous la conduite très professionnelle de son AGENCE DU TOURISME par Mme la directrice Sandra De Taeye et son entourage.

Chr.-Alb. Roggeman + Paul H.J. Caes





Als de bladeren aan de bomen adembenemende kleuren aannemen, een verfrissend windje door de bossen waait, en de paddenstoelen uit de vochtige bodem ontspruiten, bereikt de gastronomie in de Oostkantons haar hoogtepunt.

De herfst is wel het meest fascinerende van de vier seizoenen. Een ware kleurenexplosie van de natuur, pure kunst. Ons eigen wild behoort tot het beste van Europa en samen met de hier voorkomende paddenstoelen en bessen inspireert het onze koks tot topprestaties ... !

Er is niets gezelliger dan na een mooie wandeling te genieten van een wildmenu met een heerlijk glas wijn. Frisse lucht en een opgeladen batterij :

jaar na jaar verheugen onze bezoekers zich op de heerlijke gouden herfst.

Ook de speciale weekendaanbiedingen zijn niet te versmaden.

Wenn sich die Blätter auf den Bäumen färben, ein kühler Wind durch die Wälder legt und die Pilze durch den feuchten Boden ragen, läuft die Gastronomie in Ostbelgien zur Höchstform auf.

Der Herbst ist wohl die spannendste aller vier Jahreszeiten. Man kann wahre Farbexplosionen und Kunstwerke der Natur erleben. Unser heimisches Wild zählt zu den besten Europas und regt in Verbindung der hier vorkommenden Pilz-und Beeren-Sorten die Küchenchefs zu Meisterleistungen an ... !

Was gibt es schöneres als nach einer Wanderung in geselliger Runde den Tag mit einem Wild-Menü und gutem Wein ausklingen zu lassen. Frische Luft getankt und den Geist gestärkt, Jahr für Jahr freuen sich unsere Besucher auf diese Momente im goldenen Herbst.

Erwähnenswert sind auch die besonderen Wochenend-Angebote.

A l'heure où les feuilles des arbres se colorent, ou un vent frais souffle dans les forêts et où les champignons poussent délicatement dans les sols humides, on savoure les meilleurs mets de la fine gastronomie des Cantons de l'Est.

L'automne est vraiment la plus captivante des quatre saisons. On y vit une explosion de couleurs, la nature est une vraie artiste! Notre gibier compte parmi le meilleur d'Europe et les chefs-coqs les associent avec brio aux champignons et baies de nos forêts ...

N'est-ce pas une parfaite combinaison qu'une promenade ravigorante suivie d'un menu-gibier assorti de bons vins? D'année en année, l'automne aux belles couleurs cuivrées attire de nombreux visiteurs venus se revitaliser l'esprit à l'air pur.

Et ce ne sont pas les suggestions et propositions de séjours qui manquent.



Herbstimpressionen

Vues d'automne

Herfstimpressies

Vorstellung der Gemeinden- Présentation des communes- Voorstelling van de gemeenten

AMEL

Ursprüngliche Natur erleben. Die beschauliche Amel fließt durch unberührte Landschaften, die für einen naturverbundenen Urlaub wie geschaffen sind.

Vivre une nature authentique. La paisible Amblève traverse des paysages intacts qui se prêtent parfaitement à des vacances de proximité avec la nature.

Ongerepte natuur beleven. De ingetogen Amel vloeit door ongerepte landschappen, die voor een vakantie vol natuur geschapen zijn.

BÜLLINGEN

Höchst gelegene Gemeinde Belgiens, eine Region mit sehenswerten Kirchen und Kapellen, Narzissenwiesen, schönen Wäldern zum Erwandern und Fernblicken über Naturlandschaften.

Une contrée parsemée d'églises et de chapelles valant le détour, de champs de narcisses, de belles forêts à parcourir et de paysages naturels à embrasser du regard.

Een regio met bezienswaardige kerken en kapellen, weiden vol narcissen, een mooi bos om in te wandelen en vergezichten over natuurlandschappen.

BURG-REULAND

Der idyllische Ort Burg-Reuland mit seiner Burgruine ist ein typisch mittelalterlich angelegter Ort am Fuße eines Bergvorsprungs. Im Ourtal finden Wanderer und Naturfreunde ein echtes Paradies vor.

Le village idyllique de Burg-Reuland avec les ruines du château fort est un lieu typiquement médiéval au pied d'un promontoire. Dans la vallée de l'Our, les randonneurs et les amoureux de la nature découvriront un véritable paradis.

Het idyllisch dorpje Burg-Reuland met zijn kasteelruïne is een typisch middeleeuws aangelegd plekje aan de voet van een berg.

BÜTGENBACH

Der verlockende Freizeitmagnet Warche-Stausee ist umgeben von unberührter Natur, großen Wäldern, weiten grünen Landstrichen, schönen Heckenlandschaften und erhaltenswerten Naturschutzgebieten.

Le barrage de la Warche est entouré d'une nature intacte, de grandes forêts, de vastes étendues verdoyantes, de magnifiques bocages de haies et des réserves naturelles dignes d'être préservées.

De Warche stuwdam is omgeven door ongerepte natuur, grote bossen, uitgestrekte groene omgeving, prachtige heggenlandschappen en goed bewaarde natuurbehoudgebieden.



EUPEN

Die Hauptstadt der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens wartet mit historischen Baudenkmälern, wunderschöner Natur, vielen Veranstaltungen, attraktivem Shopping und bester Gastronomie auf.

La capitale de la Communauté germanophone de Belgique présente de nombreux monuments historiques, une nature splendide, beaucoup de manifestations, un shopping attractif et une excellente gastronomie.

De hoofdstad van de Duitstalige Gemeenschap van België wacht u op met historische gebouwen, prachtige natuur, heel wat evenementen, aantrekkelijke shopping en uitstekende gastronomie.

KELMIS/ LA CALAMINE

Wandern an der Via Julia, durch eine besondere Geschichte des Staates Neutral-Moresnet. Der Dreiländerpunkt B/D/NL ist ein Auflugsziel für die ganze Familie.

Promenade sur la Via Julia, à travers une histoire particulière l'état de Moresnet-Neutre.

Les „Trois Bornes“, région frontalière entre la Belgique, les Pays-Bas et l’Allemagne, constituent également un but d’excursion pour toute la famille.

Wandelen langs de Via Julia, door een bijzondere geschiedenis van de Staat Neutral-Moresnet. Een uitstapje naar het drielandenpunt tussen België, Nederland en Duitsland is ook de moeite waard voor het hele gezin.

RAEREN

Europäisches Kulturerbe der Töpferei in einer Wanderregion mit historischen Bauten, Burgen und artenreicher Fauna und Flora.

Patrimoine culturel européen de la poterie dans une région de randonnée caractérisée par des bâtiments historiques, des châteaux forts et une richesse floristique et faunistique.

Europees cultureel erfgoed voor pottenbakkerij in een wandelstreek met historische gebouwen, burchten en verschillende fauna en flora.



LONTZEN

Schöne Dorfkerne, Schlösser, Kirchen, Eisenbahn- und Bergbaugeschichte in einzigartigen Heckenlandschaften und vielen Wanderwegen, Hohlgassen und Aussichtspunkten.

Jolis villages, châteaux, églises, histoire du chemin de fer et de l’exploitation des mines nichés dans des paysages bocagers et d’innombrables sentiers de promenades, des ruelles typiques et des points de vue.

Mooie dorpskernen, burchten, kerken, verhalen over spoorwegen en mijnen, verbluffende landschappen omzoomd met hagen, veel wandel- en holle wegen en panorama’s.

ST.VITH

Kultur- und Geschäftszentrum und Ziel für Feinschmecker mit einem breiten Angebot an Hotel- und Restaurantbetrieben aller Kategorien inklusive einem der besten Restaurants Belgiens. Das Gebiet um St. Vith ist zudem ein Freizeitparadies für Wanderer, Radfahrer und Mountainbiker.

Centre de culture et d’affaires, destination pour les gourmets avec une offre extraordinairement large d’hôtels et de restaurants de toute catégorie, y compris l’un des meilleurs restaurants belges. La région de St. Vith est aussi un paradis de loisirs pour les randonneurs, cyclistes et vététistes.

Cultuur- en zakencentrum, bestemming voor fijnproevers met een buitengewoon groot aanbod aan hotels en restaurants in alle soorten inclusief een van de beste Belgische restaurants.

De streek van St. Vith is een paradijs voor wandelaars, fietsers en mountainbikers.

MALMEDY

Ein Kultur- und Naturerlebnis zwischen Kathedrale, Kloster und dem Hohen Venn. Die unmittelbare Nähe zum Hohen Venn macht Malmedy zu einem idealen Startpunkt für ausgedehnte Wanderungen in dieses einzigartige Naturparadies.

Une expérience de culture et de nature entre cathédrale, monastère et Hautes Fagnes. Grâce à sa proximité immédiate avec les Hautes Fagnes, Malmedy constitue le point de départ idéal de longues randonnées dans cette nature paradisiaque unique.

Een cultuur- en natuurverblijftussen kathedralen, kloosters en de Hoge Venen. In de onmiddellijke omgeving van de Hoge Venen vormt Malmedy een ideaal startpunt voor een mooie wandeling in dit uniek natuurparadijs.

WAIMES

Erholung auf dem höchsten Punkt Belgiens, Besuch im Mittelalter, Rad-, Mountain-Bike-Touren, Wandern und Wintersport vom Feinsten.

Délassement au point culminant de la Belgique, retour au Moyen-âge, circuit à vélo et en VTT, randonnée et sports nautiques de la meilleure qualité.

Ontspanning op het hoogste punt van België, bezoek aan de middeleeuwen, fiets- en MTB-wegen, wandelen en wintersport.





www.eastbelgium.com